



## O boletim informativo da cidade

# IGA



População de Iga 87,612  
População de estrangeiros 5,596  
6,39 % da População

Final de agosto, 2022

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています  
Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações.

## Informações sobre o COVID-19

### Vacina contra a variante Ômicron

Será possível aplicar a vacina contra a variante Ômicron, na cidade de Iga.

Todas as pessoas, **acima de 12 anos**, que tomaram a 1ª e a 2ª dose da vacina estão aptas para tomar esta vacina. A data do início da vacinação ainda não está determinada, dependerá das entidades de saúde.

A ficha de vacina será enviada, conforme a seguir:

- Para as pessoas que já tomaram a 4ª dose, será enviado após 5 meses.
- Para pessoas com mais de 60 anos que tem doença de risco e já fizeram o pedido, será enviado 5 meses após a última aplicação.
- Para as pessoas que ainda não tomaram a 4ª dose, será enviado à partir de outubro.
- As pessoas que já possuem a ficha da 3ª e da 4ª dose da vacina poderão usar esta ficha.



### Ajuda para famílias com crianças

子育て世帯生活応援金

A prefeitura de Iga enviou uma carta com QUO CARD PAY no valor de 5,000 yens, para as famílias que tem crianças e que recebem o Jidou Teate (ajuda do leite). Em setembro foi enviado um comunicado, se deseja receber não necessita fazer nenhum trâmite, se não quiser o QUO CARD PAY comunique a prefeitura.

O QUO CARD PAY foi enviado no final do mês de setembro.

As pessoas que estão com endereço registrado em Iga na data de 1º de setembro e não receberam o comunicado ou só tem adolescente da idade de ensino médio, entre em contato com a **prefeitura, secção Kodomo Mirai** ka tel 0595-22-9677.

### Desconto na tarifa base da água

水道の基本料金減免について

Para aliviar as despesas dos cidadãos e empresas, a prefeitura de Iga dará um abatimento na tarifa base de água, durante 4 meses.

O abatimento será sobre os meses de setembro à dezembro (a fatura será de outubro à janeiro de 2023)

Maiores Informações: Departamento de água e Esgoto seção Eigyou ka tel 0595-24-0003



## Inscrições para a creche(hoikuen) e jardim da infância 2023

2023年度保育所(園)、認定こども園入園募集

As pessoas que desejam colocar as crianças na creche ou na assistência do jardim da infância, em abril de 2023, devem fazer a inscrição no período abaixo(as gestantes, mães que estão em licença maternidade também devem fazer a inscrição). Trazer inkan e shakai hoken (se tiver).

### PERÍODO DE INSCRIÇÃO: 11 à 31 de outubro

A creche pode receber crianças à partir de 57 dias de nascimento até o ano que ingressar no primário.

Jardim da infância integrado com creche reconhecida, NINTEI KODOMO EN, à partir de 6 meses

- A prefeitura e as creches começarão a distribuir os formulários de inscrição à partir do dia 06 de outubro (qui). Preencha e entregue na creche que pretende matricular a criança.
- Informações sobre a assistência das crianças, somente na própria creche.
- Se tiver muita procura, pode ser que não consiga vaga na creche escolhida.



Maiores Informações: na **prefeitura, Hoiku Youtien Ka** tel: 0595-22-9655

O Aoyama Yosami youtien é um jardim da infância integrado NINTEI KODOMO EN, particular. Com 51 vagas. Telefone 0595-52-0433

## Festival “Tenjin Matsuri” 2022

うえの天神祭

Dias 21, 22 e 23 de outubro de 2022.

Um festival com 400 anos de história.

O desfile dos carros alegóricos de cada bairro “danjiri”, é uma atividade muito importante da cidade de Iga.

Este desfile foi escolhido como Importante Propriedade Cultural Folclórica Intangível em 2002 e registrado como patrimônio cultural imaterial em 2016.

Veja as atividades e os horários na web page oficial do Ueno Tenjin Matsuri (japonês e inglês)

Maiores informações: Ueno Shoukou Kaigisho (Comissão de organização Ueno Tenjin Matsuri) tel 0595-21-0527

Iga ueno Kankou Kyoukai tel 0595-26-7788

Kankou Senryaku ka tel 0595-22-9670



Imposto do Mês  
今月の納税

Até 31 de outubro - **Imposto residencial (Shi ken min zei) e Imposto sobre o seguro de saúde (kokumin kenkou hoken zei)** 【Informações】 Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

## Auxílio para tomar a vacina contra a influenza

インフルエンザ予防接種を受けましょ

Para prevenir-se contra a gripe Influenza, o melhor é a vacinação. Em especial os bebês, pessoas acima de 65 anos e pessoas portadoras de doenças crônicas podem ficar em estado grave se contrairem a influenza.

Não necessita ter intervalo de dias ao tomar a vacina contra a influenza e a vacina contra o COVID-19.



	Vacina em crianças	Vacina em idosos
Período	15 de outubro até 31 de janeiro de 2023	
Indicado	Crianças residentes na cidade de Iga nascidas depois do dia 2 de abril de 2016	1- Moradores de Iga com mais de 65 anos; 2-Pessoas com mais de 60 anos e menos de 65 anos, portadoras da carteira de deficiência física cat. 1, por doença do coração, rim, deficiência do aparelho respiratório ou contaminado pelo vírus da imunodeficiência humana.
Levar	Seguro de saúde e boshi techo (caderneta da mãe e da criança)	Seguro de saúde
Entidades médicas da cidade de Iga	Agendar na entidade médica de sua preferência. O valor do auxílio (1,500 yens cada dose) já será descontado, na recepção. Até 2 doses. Não necessita fazer solicitação de reembolso.	Agendar na entidade médica de sua preferência. Pagar as despesas da vacina (2,000 yens), diretamente na entidade de saúde. Somente 1 dose. Não necessita fazer solicitação de reembolso.
Entidades médicas de outras cidades	Se aplicar a vacina fora da cidade de Iga. Deverá fazer a solicitação no Haitopia. Reembolsaremos até 1,500 yens ou o valor da vacina, aquele que for mais barato. 1,500 yens cada dose	Se for tomar a vacina em outra cidade ou província, entre em contato, uma semana antes, com a seção Kenkou Suishin ka -Se deseja aplicar fora da cidade entregaremos o questionário e um pedido de vacina. Reembolsaremos o valor máximo 2,356 yens ou o valor da vacina, aquele que for mais barato.
Recibo (ryoushuusho) da vacina e caderneta do banco. Apresentar até dia 28 de fevereiro de 2023		

## Concurso Fotográfico Iga shi Kokusai kouryuu Kyoukai いが しこくさい くろゆう きゅうかい 伊賀のここが好きフォトコンテスト

Tema: O que eu mais gosto de Iga

O candidato deve ter nacionalidade estrangeira ou de nacionalidade japonesa com raízes no estrangeiro e seus familiares. Você pode usar qualquer tipo de câmera. Envie pelo código QR da página WEB da associação.

Você pode concorrer a um prêmio!

Prazo final: 1º de outubro à 23 de dezembro de 2022

Por favor, verifique mais informações no Site. <http://www.mie-iifa.jp/>

Maiores informações: Iga shi kokusai kouryuu kyoukai telefone 0595-22-9629 ou 070-4455-4900



## Inscrição para sorteio do apartamento do estado

けんさいじゅつたくにゅつきよしやほしゆつ  
県営住宅入居者募集

Período de Inscrição: de 01 à 31 de outubro de 2022

Vagas: Verificar na página web

Qualificações para a inscrição:

1. Estar em dificuldade quanto a moradia
2. Deve ter familiares coabitando ou que desejam coabitar (inclusive noivos ou que está em convivência marital)
3. Ter rendimentos dentro dos padrões estabelecidos pela lei da Habitação pública
4. Se já morou em habitação pública, não deve ter dívidas de aluguel, condomínio, estacionamento, etc.
5. Não pode estar com o imposto regional atrasado
6. Deve providenciar 2 fiadores

Adquira o formulário no Prédio do Estado (Ken chousha) ou na prefeitura Tabunka Kyousei ka Iga nanbu fudosan jigyou kyoudou kumiai tel.059-221-6171

Cupom premiado いがりゅう つきか けん  
伊賀流プレミアム付お買いもの券

As pessoas que fizeram inscrição para comprar os cupons premiados devem retirar no período de 3 de outubro à 11 de novembro.

Período para utilizar: 3 de outubro à 31 de janeiro de 2023

Cuidados: Não haverá troco, não poderá ser trocado por dinheiro. O expedidor não se responsabilizará em caso de perda ou roubo. Não necessita pagar taxa de expedição.

Maiores informações: Ueno Shoukou kaigisho (comissão de realização) tel 0595-21-0527

## Exame de desenvolvimento infantil

あか けんしん そだん  
赤ちゃんの健診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária. Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição puericultura. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".



1 ano e 6 meses	18 de outubro, 15 de novembro	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar
3 anos e 6 meses	6 e 27 de outubro, 17 de novembro	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar

## Emergências e Assistência médica

きゅうきゅういりょう  
救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

### ◆ Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990



【Especialidade】 clínica geral e pediatria

【Endereço】 Iga-shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)

【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00

### ◆ Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

### ◆ Chamada de emergência de Iga-shi

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

outubro						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Exceto pediatria						
2 Okanami /Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Shimin	8 Shimin
9 Okanami	10 Okanami	11 Shimin	12 Okanami	13 Nabari	14 Shimin	15 Nabari
16 Okanami /Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Shimin	22 Shimin
23 Okanami	24 Okanami	25 Shimin	26 Okanami	27 Nabari	28 Shimin	29 Shimin
30 Okanami /Nabari	31 Okanami					

※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.

## Assessoria e Consultoria

相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

### ■ Tabunka Kyousei ka

Prefeitura 2º andar

【Dia】 De seg à sex

【Hora】 8:30 às 17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

### ■ Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Dia】 Seg à sex, 2º e 4º dom

【Hora】 9:00 às 17:00

【Tel】 0595-22-9629

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar

【URL】 <http://iga-tabunkakkyouseicenter.com>

### Consulta com despachante (agendar antecipado)

【Dia】 10 de novembro, 13:30 às 16:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500  
Haitopia Iga 4º andar

## Informações para a vida cotidiana

せいかつ 生活のヒント



### Onde jogar a pilha de Lítio? リチウムイオン電池入り小型家電の出し方

Os eletros domésticos que usam a Pilha de Lítio podem causar incêndio quando despachados de forma incorreta. Ex.: câmera digital, telefone celular, baterias, cigarro eletrônico, depilador elétrico, aspirador, etc.

Não é necessário retirar a pilha dos eletros domésticos pequenos. Coloque na caixa de coleta que estão nos Chiku Shimin Center e outros pontos. Os eletros domésticos que não cabem na caixa de coleta, podem ser coletados pelo Serviço de Coleta na Residência ou levados diretamente no depósito Sakura Recycle Center.

As pilhas de lítio que forem retiradas para troca, devem ser embrulhadas com fita adesiva ou outros para evitar que entrem em contato com outros objetos. **Sakura Recycle Center tel. 0595-20-9272**

As pilhas de lítio NÃO podem ser descartadas no dia do Lixo de Aterro.

Região de Aoyama: Informação (Iga Nambu Clean Center tel 0595-53-1120)

Retire a pilha do objeto, embrulhe com fita adesiva e coloque na caixa de coleta ou na caixa da sub prefeitura de Aoyama. Se a pilha estiver vazando, coloque em um saquinho plástico antes de colocar na caixa de coleta.

Se não puder retirar a pilha, jogue no dia de eletro doméstico pequeno.

Maiores Informações: Na prefeitura, seção Haiki butsu taisaku ka tel 0595-20-1050

